

УДК 378.09

doi: 10.20310/1810-231X-2017-16-1-9-15

Теория и методология:
проблемы, тенденции**МЕЖКУЛЬТУРНАЯ АКАДЕМИЧЕСКАЯ
КОМПЕТЕНТНОСТЬ СТУДЕНТОВ
ПЕДАГОГИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ:
ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ
АСПЕКТЫ**

Каропа Геннадий Николаевич,
Иванченко Татьяна Николаевна
Барановичский государственный университет,
Республика Беларусь, г. Барановичи,
e-mail: gkaropa@tut.by

В статье раскрывается сущность понятия «межкультурная академическая компетентность студентов педагогических специальностей» и компетенции, входящие в его состав. Рассматриваются конкретные пути, средства и условия формирования межкультурной компетентности у студентов современных высших учебных заведений. Проанализированы особенности межкультурного обучения, требования к педагогу, осуществляющему данное обучение. Освещается положительный опыт стран Западной Европы и Северной Америки в сфере студенческих международных обменов и коммуникаций. Рассмотрены возможности межкультурного образования в контексте адаптации учащихся-мигрантов.

Ключевые слова: межкультурная академическая компетентность, студенты, педагогические специальности, мобильность, международные сообщества

Введение. Понятие «межкультурная академическая компетентность».

В условиях глобализации экономических, культурных и образовательных процессов задача подготовки студентов, магистрантов и аспирантов к успешной деятельности в межкультурном образовательном пространстве становится одной из приоритетных для национальной системы педагогического образования Республики Беларусь.

Будущие педагоги должны не только уметь жить в поликультурной среде, но и быть способными к творческому сотрудничеству и эффективному взаимодействию в международных сообществах (например, в рамках образовательных проектов); уметь поддерживать связи с зарубежными партнерами; уметь организовывать межкультурные обмены; владеть этикой и культурой международного общения; владеть иностранными языками на уровне, позволяющем участвовать в международных научных дискуссиях, демонстрировать результаты научно-исследовательской деятельности и представлять их на международных мероприятиях и др.

Педагогические вузы призваны обеспечить развитие межкультурной академической

компетентности студентов, под которой понимается «компетентность в академической сфере, включающей научную, проектную и образовательную деятельности в непосредственном и опосредованном ИТ-технологиями взаимодействии» [1]. В состав межкультурной академической компетентности включаются следующие компетенции:

- знание международных норм проведения научно-исследовательской работы, а также представления ее результатов;
- знание международных стандартов академического письма;
- знание норм и правил подготовки заявок на международные гранты;
- знание этических норм и правил культуры межкультурной коммуникации;
- умение осуществлять научно-исследовательскую и проектную деятельности в поликультурных научных командах в рамках крупных международных научных программ;
- владение навыками академического письма, необходимыми для подготовки разных типов научных текстов для международных рецензируемых изданий;
- владение навыками межкультурной коммуникации в академическом поликультурном сообществе;

- умение вести научный диалог с представителями разных научных школ на международных семинарах, симпозиумах и конференциях;

- умения устанавливать и поддерживать научные связи с зарубежными партнерами;

- умения оперативно решать профессиональные задачи в поликультурном социуме и др.

Большое значение для студентов педагогических специальностей имеет академическая мобильность, которая дает возможность студентам выстраивать собственную образовательную траекторию, в рамках образовательных стандартов выбирать предметы, дисциплины, курсы, учебные заведения в соответствии со своими склонностями и устремлениями. Кроме того, академическая мобильность способствует формированию таких качеств, как: динамизм, открытость, участие в диалоге культур, опыт жизни и работы в поликультурном государстве, что делает будущего педагога не только высококлассным специалистом, но и значительно повышает его конкурентоспособность на всемирном рынке труда.

Философия и методология межкультурного образования.

Создание общеевропейского экономического пространства, расширение политических и культурных контактов, процессы глобализации и информатизации являются предпосылками для возникновения «межкультурной философии», уверенно заявившей о себе в конце XX - начале XXI в.

В. Томашитц, У. Баатц (Венский университет, Австрия) видят в межкультурной философии зачатки нового взгляда на мир, определенную переориентацию философской науки, порывающую с традиционным пониманием философствования как привилегии Запада. По мнению этих авторов, идея о том, что лишь европейская культура порождает философию, является глубоко ошибочной, ибо философия присуща всем народам и культурам.

В современной межкультурной философии прослеживается попытка не только сравнить, «поставить в один ряд» все культуры и традиции, но и «поместить их в одно большое открытое пространство» с тем, чтобы возник полилог культур, то есть их взаимодействие, взаимопроникновение и взаимодополнение. В современном мире не только Восток может почерпнуть что-либо от Запада, но и, наоборот, Запад может многое позаимствовать у Востока.

По мнению европейских ученых, ядром межкультурной философии должна стать «межкультурная герменевтика». Учение о философской герменевтике уже сегодня составляет основу философии образования в некоторых странах Западной Европы (Германия, Нидерланды, Франция, Финляндия и др.). С позиции герменевтики, интеграция в области образования должна быть, по сути, опережающей по отношению к интеграции экономической. Объединение, совместное использование образовательных технологий, сложившихся в различных национальных системах образования, приводит к некоторому синергетическому (кумулятивному, системному) эффекту и порождает новые образовательные возможности.

Современная государственная политика в области высшего образования во многих европейских странах направлена на решение такой задачи, как интеграция национальной высшей школы в мировую вузовскую систему и академическое сообщество, развертывание эффективных коммуникаций, целенаправленное формирование у школьников и студентов академических и межкультурных компетенций.

Очевидно, образование не должно иметь ни национальных, ни территориальных границ. В конце XX в. в странах Западной Европы возникла потребность в такой организации учебного процесса, которая способствовала бы формированию и развитию личности обучаемого в поликультурном пространстве Европейского Союза. Речь идет о предоставлении обязательных или по выбору курсов, которые дают возможность усваивать основные виды культур (интеллектуальную, политическую, экологическую, нравственно-правовую, эстетическую, физическую). Ученик при таком подходе развивается не как носитель технологий, а как человек культуры, причем как региональной (европейской), так и глобальной (общемировой). Другими словами, он осваивает многомерное межкультурное пространство.

По мнению европейских и американских экспертов, межкультурное образование представляет собой эффективный способ преодоления таких явлений современности, как расизм, расовая дискриминация, национализм, национализм, шовинизм и нетерпимость. Целью построения межкультурного образования является сохранение и рост культурного разнообразия и культурного плюрализма.

Межкультурное образование базируется на том типе отношений, который нашел отра-

жение в известном документе ЮНЕСКО «Декларация Мехико по политике в области культуры». Основные идеи и положения этого документа сводятся к следующему:

1. Любая культура представляет собой совокупность неповторимых и незаменимых ценностей, поскольку именно через свои традиции и формы выражения каждый народ заявляет о себе всему миру.

2. Утверждение культурной самобытности способствует освобождению народов, и, наоборот, любая форма господства является отрицанием этой самобытности или угрозой ее существованию.

3. Культурная самобытность представляет собой неоценимое богатство, которое расширяет возможности для всестороннего развития человека, мобилизуя каждый народ и каждую группу, заставляя их черпать силы в своем прошлом, усваивать элементы других культур, совместимых со своим характером, и тем самым продолжать процесс самосозидания.

4. Ни одна культура не может абстрактно претендовать на право быть универсальной или «единственно правильной».

5. Универсальность мировой культуры складывается из опыта всех народов мира, каждый из которых утверждает свою самобытность.

6. Культурная самобытность и культурное разнообразие неразрывно связаны друг с другом.

7. Все культуры составляют единое целое в общем наследии человека.

8. Культура – это диалог, полилог, обмен мнениями и опытом [1-3].

Иностранный язык как средство межкультурной коммуникации.

В стремительно развивающейся европейской системе межкультурного образования существенно возрастает значимость культурологических и образовательных функций родного и иностранного языков. В решении общечеловеческих проблем иностранный язык открывает новый мир, новую культуру. При изучении иностранного языка происходит постижение, осознание нового, появляется картина многообразия культур и их взаимодействия.

Объединение Европы, стирание культурных и информационных границ повлекли за собой не только политические и экономические перемены, но и культурные, этические, социологические, образовательные изменения. Учащимся и студентам сегодня полезно озна-

комиться с культурным многообразием европейских стран, их вкладом в мировую культуру и науку, с социокультурными особенностями стран Западной, Центральной и Восточной Европы и других регионов земного шара (Северная Америка, Африка, Азия), иметь ясное представление о ценностях и мировоззрении различных народов.

Изучая иностранный язык в контексте диалога и полилога культур, студенты познают богатства культурного наследия не только стран Европы или Америки, но и осознают особенности своей страны. Таким образом, предмет «иностраннй язык» становится «местом постоянных встреч» обучающихся с новой культурой. Этот новый для них мир существенно отличается от системы норм и ценностей, закрепленных в родном языке.

Встреча людей – это встреча культур, которые представлены своими носителями. Конечно, в этом диалоге культур возможны недопонимания. Уже с самого начала изучающий иностранный язык человек сталкивается с различиями в грамматической, фонетической системах родного и иностранного языков (фонемы, формы падежей, порядок слов в предложении и т. д.). Гораздо труднее для учащегося постичь различия межкультурного характера, этнопсихологические особенности различных народов и их культур.

Межкультурное обучение охватывает все духовные и материальные ценности человека: литературу, историю, географию, искусство, музыку, философию, законы, правила, определяющие человеческое сосуществование, особенно отношение человека ко всему новому, «чужому». Тот, кто желает изучить иностранный язык, должен иметь представление о людях, которые говорят на этом языке. Лишь в том случае, когда изучающий иностранный язык человек ознакомился с культурой, традициями, нормами поведения людей в стране изучаемого языка, лишь тогда он сможет их понять.

Изучение иностранного языка – не самоцель, но средство решения межкультурных задач и вопросов. Согласно оценкам специалистов, выбор для изучения английского языка часто объясняют его практической ценностью, а итальянского и французского – «красотой языка». Обучаемые всегда стремятся познакомиться с культурой, которая находит свое выражение в этом языке. Поэтому посещение страны, являющейся родиной изучаемого язы-

ка, проживание в семьях, члены которой разговаривают на изучаемом языке, – эффективное средство мотивации и достижения успеха в процессе изучения иностранных языков [4; 5].

Межкультурное обучение. Педагогическая наука европейских стран основной целью и ведущим принципом обучения для всех учебных предметов определяет «межкультурное обучение». Эта концепция получила в Германии название «Ausländerpädagogik». Она исходит из мысли о том, что мультикультурализм Европы – это непреходящее состояние, так как мы живем сейчас и будем жить в будущем в едином мировом (образовательном, информационном) пространстве. Осознание этой идеи вносит существенные изменения в деятельность общеобразовательных и высших учебных заведений, обуславливая межкультурную переориентацию учебных предметов. В некоторых федеральных землях Германии создаются принципиально новые учебные планы, программы и учебные пособия по межкультурному обучению. Существующие же планы и программы пересматриваются, претерпевая существенные изменения за счет постановки новых задач и привнесения множества межкультурных аспектов. Одна из важнейших задач, решаемых в системе межкультурного обучения, состоит в том, чтобы привить учащимся уважительное отношение к иностранному языку, а также к системе ценностей, присущей носителям данного языка (с опорой на принцип равноценности различных культур).

Учитель в системе межкультурного обучения.

Европейский совет сформулировал принципы, предъявляемые к профессиональной подготовке учителя в межкультурном контексте. Важнейшими из них являются мультикультурализм и принцип равноценности культур.

Мультикультурализм как педагогическое явление предполагает осмысление его как феномена объединенной Европы, анализ возможностей его реализации в профессиональной подготовке учителя. Например, учитель иностранного языка – это не просто «инженер языковой системы», не «тренер», развивающий определенные умения и навыки. Учитель – посредник между культурами. Он должен отчетливо представлять возможности межкультурного обучения в контексте своего предмета и строить свои занятия соответствующим образом. Такая организация учебного процесса

способствует формированию и развитию личности учащегося. Необходимость решения нестандартных ситуативных задач (как в процессе учебы, так и во внеклассной работе, предполагающей моделирование проблемных ситуаций будущей профессиональной деятельности), требует развития эвристического мышления, креативности, оперативности, прогнозности, целеустремленности, инициативности, отзывчивости и др.

Учитель должен помочь обучающимся «преодолеть в себе» некоторый этноцентризм – чувство превосходства собственного языка и собственной культуры. Одна из задач учителя – привить учащимся объективное, свободное от предрассудков и толерантное отношение к «чужой» культуре. Учитель должен пробудить в учащихся любопытство познания иной культуры и учитывать возможности взаимодействия, взаимопроникновения и взаимодополнения разных культур.

Кампания «Все различны, все равны»: опыт практических действий.

Совет Европы прилагает значимые усилия в области межкультурного образования, особенно через европейские молодежные центры и Молодежный фонд, через различные акции и кампании. Кампания против расизма, ксенофобии, антисемитизма и нетерпимости «Все различны, все равны» была организована и проведена в Германии для борьбы с расистской враждебностью и нетерпимостью в отношении национальных меньшинств. Цель этой кампании состояла в том, чтобы «объединить людей и дать дополнительный импульс к борьбе против всех форм нетерпимости». В этой связи был подготовлен набор соответствующих учебно-методических и информационных материалов.

Системный анализ данных материалов позволяет обнаружить три важнейшие межкультурно-образовательные задачи, решаемые в процессе межкультурного образования:

1) помочь молодым людям распознавать (диагностировать, определять) факты неравенства, несправедливости, расизма, стереотипов и предрассудков;

2) вооружить молодежь доступными для них методами борьбы с проявлениями расизма, несправедливости и насилия;

3) вовлекать широкие слои населения в практическую деятельность по преодолению негативных явлений в жизни современного общества.

Модель «распознать факт → выбрать метод → выполнить действие» сегодня успешно применяется в межкультурном образовании европейских стран.

Цели и принципы межкультурного образования могут быть достигнуты различными способами, а том числе посредством межкультурного воспитания. Термин «межкультурное воспитание» широко используется во внеформальном образовании, особенно в европейской молодежной сети [6; 7].

Межкультурное образование для «плавной» адаптации учащихся-иммигрантов.

Современное общество становится все более многонациональным и многокультурным. В этой связи проблема межкультурного образования приобретает особую остроту и чрезвычайную значимость.

Интересный опыт в плане «плавной» адаптации детей-иммигрантов к культурным условиям той или иной социальной среды формируется в некоторых странах Европейского Союза и США. Например, в Республике Кипр государственными и общественными организациями и структурами предпринимаются значительные усилия по созданию и организации эффективного функционирования системы межкультурного образования учащихся общеобразовательных школ. Опыт Кипра может быть оказаться весьма полезным при создании национальных моделей межкультурного образования и в других странах.

Несколько лет тому назад для иноязычных учащихся (детей иммигрантов) на Кипре был издан справочник о системе образования страны на восьми языках: английском, арабском, болгарском, грузинском, греческом, русском, румынском, турецком. В этой работе сформулированы конкретные задачи межкультурного образования в кипрских школах:

- 1) разработка и применение скоординированных мер активного участия иноязычных учащихся в жизни школы и общества;
- 2) содействие «плавной» адаптации иноязычных учащихся к кипрской системе образования;
- 3) создание специальных кружков и факультативов для обеспечения качественного образования иноязычных студентов;
- 4) освоение педагогами, учащимися и родителями принципов, которые являются движущей силой многокультурного общества;

5) обучение преподавателей и всех участвующих сторон по вопросам теории и практики разностороннего подхода к образованию;

6) разработка и планомерное внедрение специальных учебных, визуальных и развивающих материалов, а также реализация нового образовательного подхода с целью расширения образовательной системы;

7) разработка и внедрение специальных мер и методов адаптации прибывающих в страну иноязычных учащихся.

В рассматриваемой модели межкультурного образования основной упор делается на изучении греческого языка (государственный язык) и на поэтапном формировании коммуникативных умений и навыков.

В справочнике очерчивается философия межкультурного образования: «В контексте сегодняшнего дня наши усилия должны быть направлены на сближение, учитывая, что различия в культурных традициях не предназначены для разделения людей и целых народов. Наоборот, это разнообразие должно нас объединять. Мы призваны реализовать свои культурные традиции и, в то же время, знать и реализовывать культуру и традиции людей, живущих рядом с нами. Мы должны признать, что культурное многообразие – это богатство человечества, каждая культура заслуживает всеобщего уважения и проходит нескончаемый процесс изменения и реформирования в рамках своего особенного социально-культурного контекста, направленного на образовательную и социальную адаптацию КАЖДОГО. Наш девиз: «Непохожесть – неисчерпаемый источник культурного разнообразия. Мы разные, мы уважаем различия» [7].

Заключение. Проблеме формирования межкультурной академической компетентности студентов в педагогических вузах евразийского образовательного пространства (Беларусь, Казахстан, Россия) пока еще не уделяется должного внимания. В вопросах формирования межкультурной академической компетентности многое зависит от политики вуза в целом и культурной компетентности администрации и профессорско-преподавательского состава [8].

Литература

1. Межкультурная академическая компетентность студентов педагогических специальностей:

теоретический аспект / П. Д. Кухарчик, Г. Н. Каропа [и др.]. Минск, 2013.

2. Каропа Г. Н. Проблемы и тенденции экологического образования в общеобразовательных школах стран Европейского Союза // Известия Гомельского государственного университета им. Ф. Скорины. 2009. № 1 (52). С. 177-186.

3. Величко В. В., Дергай А. В., Карпиевич Д. В., Савчик О. А. Межкультурное образование в школе. Минск, 2001.

4. Бетти Э. Герменевтика как общая методология наук о духе. М., 2011.

5. Гадамер Г.-Г. Истина и метод. Основы философской герменевтики. М., 1988.

6. Носачева Е. А. Межкультурное образование как проблема педагогической науки Европейского Союза. URL: <http://www.rspu.edu.ru/li/journal/nosacheva.htm>

7. Официальный сайт Института Педагогической Республики Кипр. URL: <http://www.pi.ac.cy>

8. Каропа Г. Н., Ясовеев М. Г. Основные тенденции в подготовке специалистов по охране окружающей среды в образовательном пространстве Союзного государства Беларуси и России // Естественные аспекты туристической деятельности (география, биология, экология, здоровьесбережение). 2015. № 1. С. 29-34.

References

1. Mezhhul'turnaya akademicheskaya kompetentnost' studentov pedagogicheskikh spetsial'nostej: teoreticheskij aspekt [Cross-cultural academic competence of students of pedagogical specialties: theoretical

aspect] / P. D. Kukharchik, G. N. Karopa [i dr.]. Minsk, 2013.

2. Karopa G. N. Problemy i tendentsii ekologicheskogo obrazovaniya v obshcheobrazovatel'nykh shkolakh stran Evropejskogo Soyuza [Problems and tendencies of ecological education at comprehensive schools of the countries of the European Union] // Izvestiya Gomel'skogo gosudarstvennogo universiteta im. F. Skoriny. 2009. № 1 (52). S. 177-186.

3. Velichko V. V., Dergaj A. V., Karpievich D. V., Savchik O. A. Mezhhul'turnoye obrazovaniye v shkole [Cross-cultural education at school]. Minsk, 2001.

4. Betti E. Germenevtika kak obshchaya metodologiya nauk o dukhe [Hermeneutics as the general methodology of sciences about spirit]. M., 2011.

5. Gadamer G.-G. Istina i metod. Osnovy filosofskoj germenevtiki [Truth and method. Bases of the philosophical hermeneutics]. M., 1988.

6. Nosacheva E. A. Mezhhul'turnoye obrazovaniye kak problema pedagogicheskoy nauki Evropejskogo Soyuza [Cross-cultural education as problem of pedagogical science of the European Union]. URL: <http://www.rspu.edu.ru/li/journal/nosacheva.htm>

7. Ofitsial'nyj sayt Instituta Pedagogiki Respubliki Kipr [Official site of Institute of Pedagogics of the Republic of Cyprus]. URL: <http://www.pi.ac.cy>

8. Karopa G. N., Yasoveev M. G. Osnovnye tendentsii v podgotovke spetsialistov po okhrane okruzhayushchej sredy v obrazovatel'nom prostranstve Soyuznogo gosudarstva Belarusi i Rossii [The main tendencies in training of specialists on environmental protection in educational space of the Union State of Belarus and Russia] // Estestvenno-nauchnye aspekty turisticheskoy deyatel'nosti (geografiya, biologiya, ekologiya, zdorov'esberezheniye). 2015. № 1. S. 29-34.

* * *

CROSS-CULTURAL ACADEMIC COMPETENCE OF STUDENTS OF PEDAGOGICAL SPECIALTIES: THEORETICAL AND METHODOLOGICAL ASPECTS

Karopa Gennady Nikolaevich,
Ivanchenko Tatyana Nikolaevna
Baranovich State University,
the Republic of Belarus, Baranovich,
e-mail: gkaropa@tut.by

In article authors reveal the essence of the concept «cross-cultural academic competence of students of pedagogical specialties» and competence which are its part, consider concrete ways, means and conditions of formation of cross-cultural competence at students of modern higher educational institutions and analyze features of cross-cultural training, the requirement to the teacher who is carry-

ing out this training. Positive experience of countries of Western Europe and North America in the sphere of student's international exchanges and communications is lit. Authors also consider possibilities of cross-cultural education in the context of adaptation of pupils migrants.

Keywords: cross-cultural academic competence, students, pedagogical specialties, mobility, international communities

Об авторах:

Каропа Геннадий Николаевич, кандидат педагогических наук, доцент кафедры педагогики Барановичского государственного университета, Республика Беларусь

Иванченко Татьяна Николаевна, старший преподаватель кафедры педагогики Барановичского государственного университета, Республика Беларусь

About the authors:

Karopa Gennady Nikolaevich, Candidate of Pedagogics, Associate Professor of the Pedagogics Department, Baranovichi State University, the Republic of Belarus

Ivanchenko Tatyana Nikolaevna, Senior Teacher of the Pedagogics Department, Baranovichi State University, the Republic of Belarus